

## Amós

*TOTECO quintlajtolsencahuas nopa tlalme nechca tlali Israel*

<sup>1</sup> Ya ni nocamanal na, niAmós. Na se nitlamocuitlahuijquetl tlen borregojme ipan altepetl Tecoa. Toteco nechilhui nochí ni tlamantli catli teipa hualas ipan tlali Israel. Nechilhui nochí ipan tlanextili ipan nopa tonali quema quihuicayaya tequitl Tlanahuatijquetl Uzías ipan tlali Judá huan quihuicayaya tequitl Tlanahuatijquetl Jeroboam, icone Joás, ipan tlali Israel. Elqui ipan nopa tonali quema noja polihuiyaya ome xihuitl para mohuisos tlali.

<sup>2</sup> Huan ipan nopa tlanextili niquitac TOTECO. Huan yaya eliyaya quen se tecuani catli nanalcatihualayaya ipan tepetl Sion ipan Jerusalén pampa tlahuel cualantoya. Iixpa nimantzi polihuiyaya nopa yejyectzi sacamili. Huan nochí sacatl catli eltoya ipan tepetl Carmelo huaquiyaya. Inintlamoocuitlahuijcahua borregojme pehuayayaj chocaj.

*TOTECO quitlatzacuiltis Damasco*

<sup>3</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Pampa tlahuel miyac huelta tlajtlacolchijtoque nopa masehualme ipan altepetl Damasco, temachtli niquintlatzacuiltis. Quintlajiyohuiltijtoque nomasehualhua ipan tlali Galaad ica tepostli quen se catli quihuitequi trigo ica tepostli para quiyolquixtis.

<sup>4</sup> Huajca nijtitlanis tlitl ipan ichaj Tlanahuatijquetl Hazael. Nojquiya nijtlatis

nopa cali catli tilahuac huan yejyectzi catli quisencajtoc Tlanahuatijquetl Benhadad para ipan momanahuis. Nochi tlamitlatlas.

<sup>5</sup> Nijsemanas nopa cuapuerta ipan itepa altepetl Damasco, huan nijtzontlamiltis nochi hasta catli itztoque ipan nopa Tlamayamitl Avén. Niquixpolihuiltis catli tlanahuatía ipan altepetl Bet Edén. Huan nochi catli itztoque ipan tlali Siria yase ilpitoque para tetequipanotij ipan tlali Kir.” Quej nopa quijto TOTECO.

*TOTECO quintlatzacuiltis filisteos*

<sup>6</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Pampa tlahuac miyac huelta tlajtlacolchijtoque nopa masehualme catli itztoque ipan altepetl Gaza, temachtli niquintlatzacuiltis. Quinichtectoque nomasehualhua ipan campa hueli altepeme huan quinhuicaque quinnemacatoj ipan tlali Edom para ma tetequipanotij san tlapic.

<sup>7</sup> Yeca na nijtitlanis tlitl ipan nopa tepamitl catli quiyahualohua altepetl Gaza, huan nijtlamisosos nopa calme catli tilahuac huan yejyectzitzi catli ipan momanahuisquíaj.

<sup>8</sup> Huan niquintlamimictis catli itztoque ipan altepeme Asdod, Ascalón huan Ecrón ininhuaya catli tlanahuatíaj nopona. Nochi filisteos catli mocahuaj nopona, niquintlamimictis.” Quej nopa quijto TOTECO Catli Más Quipiya Tlanahuatili.

<sup>9</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Pampa tlahuac miyac huelta tlajtlacolchijtoque nopa masehualme catli ehuj altepetl Tiro, temachtli niquintlatzacuiltis. Quiixpanoque nopa camanal sencahuali catli quichijque ica israelitame

para moitase quen icnime. Huan hualajque huan quintlanque, huan quinnemacaque para tetequipanotij ipan tlali Edom.

<sup>10</sup> Na nijtitlanis tlitl ipan nopa tepamitl catli ica quiyahualojtoque inialtepe, huan nochi nopa huejhueyi calme catli yejyetzitzi tlamitlatlase.”

### *TOTECO quitlatzacuiltis Edom*

<sup>11</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Pampa tlahuel miyac huelta tlajtlacolchijtoque nopa masehualme catli ehuj tlali Edom, temachtli niquintlatzacuiltis. Masque ininhueyi tata elqui iicni ininhueyi tatahua israelitame, nopa Edom ehuan quintojtocaque israelitame ica ininmachete ica miyac cualantli huan amo quintlasojtlaque.

<sup>12</sup> Huajca na nijtitlanis tlitl ipan altepetl Temán ica tlani. Nopa tlitl quitlamisosolos nochi tlen nozona hasta ipan nopa altepetl Bosra ica norte campa eltoc nopa huejhueyi calme para ipan momanahuse.”

### *TOTECO quitlatzacuiltis Amón*

<sup>13</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Pampa tlahuel miyac huelta tlajtlacolchijtoque iixhuihua Amón, temachtli niquintlatzacuiltis. Pampa quema quinequiyayaj quihueyilise inintlal, quichijque miyac tlamantli catli fiero hasta quiniqintlapojque israelita sihuame catli conequeyque eliyayaj ipan tlali Galaad.

<sup>14</sup> Yeca nijtitlanis tlitl ipan itepa Rabá, nopa altepetl catli más hueyi. Huan niquintlamitlatis nopa calme catli tilahuac huan yejyetzitzi catli ipan momanahuisquíaj. Huan caquistis nozona

quen quema chicahuac mohuilanaj soldados, o quen quema tlatomoni, o quen quema huala se ajacatl chicahuac quema pehua tlaquiyahuis.

<sup>15</sup> Huan inintlanahuatijca quihuicase ilpitos para tetequipanoti ipan seyoc tlali, yaya huan nochi sequinoc tequitini catli quipalehuiyayaj.” Quej nopa quijto TOTECO.

### *TOTECO quitlatzacuiltis Moab*

## 2

<sup>1</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Pampa tlahuel miyac huelta tlajtlacolchijtoque nopa masehualme catli ehuj tlali Moab, temachtli niquintlatzacuiltis. Quitlatijque iomiyo nopa tlanahuatijquetl ipan tlali Edom hasta mocajqui cuanextli.

<sup>2</sup> Huajca nijtlatis tlali Moab, huan nijtlamisosos nochi nopa huejhueyi calme ipan altepetl Queriot. Miyaqui masehualme tlahuejchihuase huan tlapitzase ica toro cuacuahuatl quen quema pehua tlahuilanaj, pero san tlapic pampa nochi nijtlamisosolos.

<sup>3</sup> Huan injuez catli tlanahuatía nozona nijmictis. Huan niquinmictis nochi catli ihuaya quipiyaj tequiticayotl.” Quej nopa quijto TOTECO.

### *TOTECO quintlatzacuiltis israelitame ipan tlali Judá*

<sup>4</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Pampa tlahuel miyac huelta tlajtlacolchijtoque nopa israelitame

ipan tlali Judá, temachtli niquintlatzacuiltis. Quihuejcamajcayque notlanahuatilhua na, niinin-TECO, huan amo quichijque catli notlanahuatilhua quuijtohua. Mocuapolojque ica tlaixcopincayome catli amo quipiyaj chicahualistli. Quena, quitoquilijque istlacatili quen inintatahua quichijque.

<sup>5</sup> Huan yeca na nijtitlanis tlitl ipan tlali Judá. Huan ni tlitl quitlamitlatis nochi huejhueyi calme para ipan momanahuise ipan altepetl Jerusalén.”

*TOTECO quintlatzacuiltis israelitame ipan tlali Israel*

<sup>6</sup> Huan TOTECO quuijtohua: “Pampa tlahuel miyac huelta tlajtlacolchijtoque israelitame ipan tlali Israel, temachtli niquintlatzacuiltis. Amo quinchihuilíaj cuali nopa masehualme catli xitlahuaque. Quitlatzacuiltíaj catli amo tleno quichijtoc por nopa tomi catli quiselíaj tlen yaya catli quihuica tlajtlacoli. Masque se teicneltzi san pilquentzi noja tlahuica catli motlanejtoc para mocohuis itecac, amo quichiyaj, nimantzi quinemacaj nopa teicneltzi para ma tetequipanoti san tlapic.

<sup>7</sup> Quintlahuisohuaj teicneltzitzi ipan tlaltejpochtli huan ininpan moquejquetzaj. Amo tlatlajtolsencahuaj xitlahuac quen monequi quema sequinoc quintlaijyohuiltíaj catli amo quipiyaj chicahualistli.

“Tetajme huan telpocame cochij ica san se ahuilnenca sihuatl huan quej nopa nechixpanoj na catli nitlatzejtzeltic.

<sup>8</sup> Huan nechca tlaixpame campa quinhueyichihuaaj inintiotzitzitzi, motecaj ipan tlaquemitl catli teicneltzitzitzi quinprendajcahuilijque. Huan ica nopa tomi catli quinichtequilijtoque teicneltzitzitzi, quicohuaj xocomeca atl para quiiijise iniixpa inintiotzitzitzi.

<sup>9</sup> “Pero ximoilhuica tlen nopa miyac tlamantli catli cuali catli na nimechchihuilijtoc anisraelitame. Amoixpa niquinmicti nopa amorreos masque injuanti itztoyaj huejcapantique quen tiocuame huan tetique quen ahua cuame. Senquistoc niquintlamilti nochi injuanti.

<sup>10</sup> Nijchijqui xipanquisaca ipan tlali Egipto campa antequipanohuayayaj san tlapic. Nimechyacanqui 40 xihuitl ipan nopa huactoc tlali para huelis ancalaquise huan anmoaxcatise inintlal nopa amorreos.

<sup>11</sup> Niquintlapejpeni sequin amotelpocahua, anisraelitame, para ma elica notlajtol pannextijcahua huan sequin para ma elica nazareo tlacame catli senquistoc tlaiyocatlalili para nechtoquilise na. Por amojuanti na nijchijqui nochi ni tlamantli catli nimechilhuía. ¿Amo que?” Quej nopa quiiijto TOTECO.

<sup>12</sup> “Pero amojuanti anquinchihualtijque nopa nazareo tlacame ma quiiijica xocomeca atl huan anquinnahuatijque nopa tlajtol pannextiani ma ayacmo camanaltica nopa camanali catli na niquinmacayaya pampa amo anquinequiyayaj anquicaquise.

<sup>13</sup> “Huajca por amotlajtlacolhua, na nimechchihuas xitlanhuehuechocaca quen se cuacarro catli quihuica tlhuel miyac pixquistli huehuechoca.

<sup>14</sup> Huan masque se cuali hueli motlallohua, amo huelis cholos tlen na. Masque se itztoc nelía tetic, ayacmo quipalehuis ichicahualis. Yaya tlen amojuanti catli más motemaca ipan tlahuilancayotl, niyon amo huelis quimanahuis inemilis.

<sup>15</sup> Catli quimati tlamelac itas ica icuatlamin, ayacmo huelis tlahuilanas. Catli quimati motlalos chicahuac, ayacmo huelis momaquixtis, niyon catli cahuayojtlejco, amo huelis quimanahuis inemilis.

<sup>16</sup> Ipan nopa tonali quema nitetlatzacuiltis, amosoldados catli más motemacaj, quitepejtehuase nochi inintepos catli ica momanahuiyayaj huan motlalojtehuase.” Quej nopa quiijto TOTECO.

### 3

#### *TOTECO quinnotzqui testigos ma quintelhuiquij israelitame*

<sup>1</sup> Anisraelitame, xijtlacaquilica ni camanali catli TOTECO quiijtohua tlen nochi amojuanti ipan tlali Israel huan tlali Judá catli aniteipan ixhuihua catli niqunquixti ipan tlali Egipto.

<sup>2</sup> “Tlen nochi masehualme catli itztoque ipan ni tlaltipactli, san amojuanti nimechtlapejpenijtoc para anelise annoaxcahua. Yeca nimechtlatzacuiltis por nochi amotlajtlacolhua.”

<sup>3</sup> Ome masehualme amo hueli nejnemise san sejco sintla amo san se moilhuíaj para canque yase.

<sup>4</sup> Amo nanalca se león hasta quiitzquijtoc se tlapiyali huan ya itztoc para quicuas. Na ya niitztoc para nimechtzontlamiltis, huan yeca nitlahuejchihua.

<sup>5</sup> Se tototl amo majsis ipan se tlaquetztli sintla amo aqui quitlalijtoc se tlenijqui para quinotzas ma calaqui ipan nopa tlaquetztli. Na nijtlalijtoc tlatzacuilitlistli catli anmechchiya quen se tlaquetztli. Pero nopa tlaquetztli amo motzacua iseltzi. Eltoc amotlajtlacolhua catli quichijtoc para nopa tlatzacuilitlistli ma anmechajsi.

<sup>6</sup> Quema masehualme quicaquij catli tlapitzaj ipan inialtepe para quinyolmelahuase para huala tlahuilancayotl, momajmatíaj huan huihuipicaj nochi catli itztoque nozona. Quema huala tlahuicayotl ipan se altepetl, ¿amo pampa niamoTECO nisencajqui ma huala?

<sup>7</sup> Pero nochipa na, niamoTECO Catli Más Nijpiya Tlanahuatili, nimechyolmelahua achtihui ica notlajtol pannextijcahua para ajsis nopa tlatzacuilitli. Huan quema ajsis, huajca anquimatise para na nijtitlantoc.

<sup>8</sup> Quema se león nanalca, monequi nochi ximomajmatica. Huan na, niamoTECO Catli Más Nijpiya Tlanahuatili nicamanaltitoc tlen nopa tlatzacuilitli catli hualas huan monequi nochi anquimacasise catli nimechtitlanilía. Huan monequi nochi tlajtol pannextiani teyolmelahuase catli nimantzi oncas.

### *Mososolos altepetl Samaria*

<sup>9</sup> Xiquinyolmelahuaca injuanti catli tlanahuatíaj ipan tlali Egipto huan ipan altepetl



Asdod: “Ximosentilica ipan nopa tepeme catli quiyahualohua Samaria para anquuitase nochi catli fiero catli nopa israelitame nozona quichihuj.

<sup>10</sup> Nopa israelitame amo quimatij quenicatza quichihujase catli xitlahuac. Ininhuejhueyi calme temitoque ica tlamantli catli yejectzitzitzi catli teichtequilijtoque huan tecocojtoque para huelqui quincuilise.”

<sup>11</sup> Yeca TOTECO Catli Más Quipiya Tlanahuatili quijtohua: “Hualas se amocualancaitaca ica isoldados huan anmechyahualose. Huan quitlahujose nochi nopa calme catli tilahuac huan yejectzitzitzi catli anquisenajque para ipan anmanahujise. Inijuantli motlamicuilise nochi catli anquipiyaj calijtic.”

<sup>12</sup> Quej ni quijtohua TOTECO: “Amojuanti ipan tlali Israel, amo ximoilhuica para na nimechmanahujis. Amo tleno mocahuas nozona teipa. Se tlamocuitlahujquetl catli quichija para quimanahujis iborrego icamaco se león, san quipantis imetzhua huan inacas itlapiyal. Huan quen nopa elis ica amojuanti ipan altepetl Samaria quema niajsis para nimechmanahujis. San mocahuas se iicxi amotlapech o tlajco tlen se amosija yejectzi. Nochi catli anquipiyayaj quitlamisosolose.

<sup>13</sup> “Nochi anisraelitame, xijcaquica huan xiquinmachiltica sequinoc para quej nopa ni-amoteco Catli Niquinyacana Notequihujcahua Ma Tlatlanitij nitlanahuatijtoc para panos.

<sup>14</sup> Ipan nopa tonali quema nimechtlatzacuiltis amojuanti ipan tlali Israel, nojquiya nijso-

los nopa tlaixpame ipan Betel campa anquinhueyichihuayayaj amotiotzitzitzi. Quena, nijsemanas sesen tlaixpamitl huan nijpostequis inincuacua nopa tlaixpame huan nochi huetzis tlalchi.

<sup>15</sup> “Nojquiya nijsosolos nopa huejhueyi calme catli nopa tominpiyani quichijchijtoque. Nij-sosolos ininchajchaj catli yejyectzi campa yohuij quema tlatotoniya huan nojquiya ininchajchaj campa yohuij quema tlaseseya. Nijsemanas nochi nopa yejyectzitzitzi calme catli tlahuel patiyo hasta quichijtoque ica marfil. Nochi tlami polihuis.” Quej nopa quijito TOTECO.

## 4

### *TOTECO quicualancaita inintlacajcahualis*

<sup>1</sup> Xijcaquica ni camanali ansihuame catli antominpiyaj ipan altepetl Samaria. Anitztoque quen huacaxme catli tomahuaque pampa nochi anquipiyaj. Anquintlachtequilíaj catli teicneltzitzitzi huan anquintlaijiyohuilitíaj catli amo tleno quipiyaj. Nochipa anquinilhuíaj amohuehuejhua ma quicuitij seyoc tlaili para antlaise.

<sup>2</sup> TOTECO Catli Más Quipiya Tlanahuatili quej ni quijitohua: “Ajsis tonali quema anmechhuicase ica teposchijcoli ipan amoyacatzol. Huan amoixhuihua quinhuicase quen quinchihuaaj quema quinhuahuatatzitziyohuij michime catli quinmasiltijtoque ica pilteposchijcoltzi.

<sup>3</sup> Quema anmechquixtise ipan nopa calme catli yejyectzitzitzi, anmechhuicase ipan tlen hueli pilotzitzitzi catli quicoyonijtose ipan tepamitl huan anmotecpantiyase.” Quej nopa quijito TOTECO.

*Masque ama quimatij para huala tlatzacuiltlistli, amo moyolcuepaj*

<sup>4</sup> “Huajca anisraelitame, cualtitoc, xijchihuaca catli anquinequij ama. Noja xiyaca Betel huan más xitlajtlacolchihuaca. Ximoicancuepaca noca na huan xijmiyaquilica achi más amotlajtlacoluha nepa Gilgal sintla anquinequij. Ica ijnaloc xijhualicaca tlacajcahualistli, huan xijhualicaca amodiezmos huijhuiptlaca quen anmechpactía.

<sup>5</sup> Xijtlalica pantzi catli quipiya tlasonejcyotl quen antechmacasquíaj se tlacajcahualistli tlen tlascomatili. Teipa ximohueyimatica huan xiteyolmelahuaca campa hueli tlen nochi nopa tlacajcahualistli catli antechmacatoque pampa quej nopa, amojuanti ipan tlali Israel, anmechpactía anquichihuaj. Pero amo ya nopa catli na nijnequi.” Quej nopa quijto TOTECO Catli Más Quipiya Tlanahuatili.

*Israelitame amo quinequij moyolcuepase*

<sup>6</sup> “Na nimechtitlanili se hueyi mayantli ipan nochi amoaltepehua, huan amo anquipixque tluacualistli ipan niyon se pilaltepetzi. Pero masque quej nopa nijchijqui, amo anmotejtemojque huan amo amoyolcuepque para antechhueyichihuase.” Quej nopa quijto TOTECO.

<sup>7</sup> “Na nijchijqui ma amo tlaquiyahui quema más monequiyaya para amotochui. Ipan se altepetl nijchijqui ma tlaquiyahui huan ipan seyoc amo. Ipan se mili tlaquiyajqui huan ipan seyoc san tlahuajqui.

8 Masehualme huetztiyohuiyayaj tlen se altepetl hasta seyoc pampa amictinemiayaj, pero amo quiajsique atl para aixhuise. Huan masque panoc nochi ni tlamantli, amo anmotejtemojque huan amo anmoyolcuepque para antechhueyichihuase.” Quej nopa quiiyto TOTECO.

9 “Nimechtitlanili se huac ajacatl, huan cocolistli huan chapolime campa anquitoctoyaj xocomecatl, higos, toctli huan olivos para amoacete. Huan nochi quitlamiltijque, pero noja amo anmonejnehuilijque para anmocuepase ica na huan antechhueyichihuase.” Quej nopa quiiyto TOTECO.

10 “Nijtitlanqui huejhueyi cocolistli ipan amojuanti quen nijchijqui ipan tlali Egipto achtihuiya. Nojquiya nijchijqui amotelpocahua ma miquica quema yajque ipan tlahuilancayotl huan inincahuayos niquinmicti. Nojquiya nijchijqui ma ajsi se ajacatl potehui tlen miquilistli hasta campa anitztoque. Pero masque nochi ni tlamantli nimechtitlanili, amo anmotejtemojque huan amo anmocuepque para antechhueyichihuase.” Quej nopa quiiyto TOTECO.

11 “Nojquiya nimechsosolhuili amoaltepehua quen niquinsemanqui nopa altepeme Sodoma huan Gomorra huejcajya. Nopa israelitame catli noja mocajque yoltoque eliyayaj quen se tlicuahuitl catli tlamisquía ipan tlitl huan se quiquixti. Pero masque nijchijqui nochi ni tlamantli, amo anmotejtemojque huan amo anmocuepque para antechhueyichihuase.” Quej nopa quiiyto TOTECO.

<sup>12</sup> Huan nojquiya quijtohua: “Huajca ama nojquiya nimechchihuilis nochi ni tlamantli catli nimechilhuijtoc. Yeca ximocualtlalica para anmopantise nohuaya niamoTECO Dios, anisraelitame.”

<sup>13</sup> [Amós camanalti.] Xijtlacaquilica catli anmechilhuijtoc TOTECO pampa yaya catli quisencajqui tepeme huan catli quiyolitía ajacatl. Yaya quinilhuía masehualme catli inijuanti moilhuiyayaj ipan inintlalnamiqulis. Quichihua ma tlayohuiya huan quichihua ma tlanesi. Yaya nemi ipan nopa tepeme catli más huejcapantique pampa yaya nochi quinahuatía. Itoca: TOTECO Catli Quinyacana Itequihuajcahua Ma Tlatlanitij.

## 5

*TOTECO quinnotzqui israelitame ma moyolcuepaca*

<sup>1</sup> Xijcaquica ni camanali ipan ni mijcahuicatl catli nihuicas ica tequipacholi para amujuanti ipan tlali Israel:

<sup>2</sup> “Tlali Israel ehuan ya huetztoque ipan tlahuilancayotl.

Nopa masehualme catli eliyayaj yejectzi quen se ichpocatl ayacmo quema huelise motlananase.

Huilantoque ininseltzitzitzi ipan inintlal campamiquise.

Amo aquí huelis quinpalehuis.”

<sup>3</sup> TOTECO Catli Más Quipiya Tlanahuatili quijtohua: “Quema se altepetl ipan Israel quintitlanis 1,000 ininsoldados ma tlahuilanatij, teipa san mocuepase 100 tlacame. Nochi nopa sequin

miquise. Huan quema se quintitlanis 100 tlacame para ma tlahuilanati, san mocuepase ininchajchaj 10 tlacame.”

<sup>4</sup> Huajca quej ni TOTECO quinilhuía masehualme ipan tlali Israel: “Techtemoca huan anyoltose.

<sup>5</sup> Amo xiyaca campa tiotzitzi ipan Betel, niyon amo xiyaca Gilgal, niyon Beerseba. Pampa nopa Gilgal ehuani quinhuicase ilpitoque para tetequipanose san tlapic. Huan catli Betel ehuani quintlamipolose.”

<sup>6</sup> Quena, xijtemoca TOTECO huan anquikipiyase se nemilistli catli cuali. Huan sintla amo anquitemose amojuanti catli aniteipan ixhuihua José, TOTECO hualas amopani quen se hueyi tlitl catli nochi quitlamitlatis, huan niyon se tiotzi ipan altepetl Betel amo huelis quisehuis.

<sup>7</sup> ¡Anfiero masehualme! Quema antetlajtolsencahuaj huan monejqqui anquichijosquíaj catli xitlahuac ica se catli teicneltzi, nochipa anquichijque catli más chijcoltic. Amo anquipatiitaj catli melahuac huan catli cuali anquimajcahuaj tlalchi.

<sup>8</sup> Xijtemoca TOTECO catli quichijchijqui nochi catli onca. Quinchijchijqui nopa chicome sitlalime catli motzquitoque huan itoca Miyaquetl huan nojquiya nopa sitlalime catli sentic nemij catli itoca Orión. Yaya quichihua tzintlayohuilotl ma eli tonaya huan quichihua tonaya ma eli tzintlayohuilotl. Yaya catli quinojnotza nopa atl ipan hueyi atl para ma tlejco huan ma mosansejcotili ipan mixtli. Teipa quichihualtía ma tlaquiyahui

ipan nochi tlaltipactli. Yaya catli quichihua nochi ni tlamantli, itoca TOTECO.

<sup>9</sup> Ica ihueyi chicahualis nimantzi quisosolohua nochi tepame huan calme catli más tilahuaque catli masehualme quisencajtoque para quinmanahuse.

<sup>10</sup> Pero amojuanti anquincualancaitaj jueces catli tetlajtolsencahuaj xitlahuac. Anquincocolíaj catli quiiytohuaj catli melahuac.

<sup>11</sup> Ininpan annejnemij catli teicneltzitzli. Anquinichtequilijtoque nopa quentzi sintli catli quipiyaj ica impuestos. Huajca masque ama anquisencahuaj amochajchaj ica tetl catli yejectzi, amo quema ininpan anitztose. Masque anquitojqque xocomecatli ipan amoxomeca milhua, amo quema anquiiijise iayo.

<sup>12</sup> Pampa na nijmati miyac amotlajtlacolhua huan tlahuel fiero nochi catli anquichijtoque. Anquintlaijiyohuiltíaj masehualme catli xitlahuaque huan antetlajtlaníaj se tlaxtlahuili catli amo mon-equi. Quema se teicneltzi itztoc iixpa se juez, nochipa anquichihua ma quipolo huan ma amo tlatlani.

<sup>13</sup> Huajca catli tlalnamiqui amo moliníaj pampa quimatij san tlapic. Amo aqui huelis anmechtlanis.

<sup>14</sup> Amojuanti xijtemoca catli cuali huan xijchihuaca. Xijtlalcahuica catli amo cuali para huelis anyoltose. Quej nopa TOTECO Catli Más Quipiya Tlanahuatili itztos amohuaya quen anquiiytohuaj.

<sup>15</sup> Amo tleno xijpiyaca ica catli amo cuali. Xiquicnelica catli cuali huan xijchihuaca. Xiquinfuerzajhuica jueces ipan amotlal ma tetlajtolsenc-

ahuaca xitlahuac. Sintla quej nopa anquichihuase, TOTECO Catli Quinyacana Itequihuaajcahua Ma Tlatlanitij huelis anmechtlasojtlas amojuanti ipan tlali Israel catli noja anmocajtoque anyoltoque.

*TOTECO tetlatzacuiltis*

<sup>16</sup> Yeca quej ni quijtohua TOTECO Catli Quinyacana Itequihuaajcahua Ma Tlatlanitij: “Hualas tlatzacuilti huan ipan nochi tianquis oncas choquistli. Huan campa hueli ipan ojtli oncas tlaayijhuilistli. Anquinnotzase miltequipanohuani ma chocaquij amohuaya. Nojquiya anquintlanehuse masehualme catli chocaj huan tlahuejchihuaj para se tlastlahuili ma chocaquij amohuaya.

<sup>17</sup> Campa hueli hasta ipan nochi xocomeca mili, nochi chocatose pampa na nipanoti huan tlahuel nimechtlatzacuiltis.” Quej nopa quijto TOTECO.

*Nopa tonali catli itoca itonal TOTECO*

<sup>18</sup> [Amós camanalti.] Nelía fiero elis amopantis nochi amojuanti catli anquinequij ma ajsi nopa tonali catli itoca itonal TOTECO. ¿Amo anquimatij quenicatza elis nopa tonali para amojuanti? Anmoilhuáj elis se tonali tlen tlahuili huan paquilistli, pero amo. Elis se tonali tlen tzintlayohuilotl huan tlaijiyohuilistli pampa TOTECO anmechtlatzacuiltis.

<sup>19</sup> Ipan nopa tonali anelise quen se tlatatl catli cholohua tlen se león huan teipa quinamiquiti se oso catli nojquiya tecua. Teipa quema ne tlatatl momanahuis tlen ne oso, calaquis ipan ichaj huan motlatzquilis ipan tlapepecholi se tlatoctzi para



mosiyajquetzas, huan quitzopinis se cohuatl catli temictía.

<sup>20</sup> Quena, nopa tonali tlen TOTECO elis senquistoc tzintlayohuilotl pampa quinextis icualancayo. Niyon quentzi amo oncas paquili huan tlahuili.

<sup>21</sup> TOTECO quijtohua: “Amo nijnequi niquitas quema anilhuichihuj huan anquijtohuaj antechlepanitaj na, pampa amo neli. Amo hueli niqijiyohuía nopa tlasentililistli catli anquichihuj quen elisquíaj tonali catli tlatzejtzeloltique.

<sup>22</sup> Masque antechmacaj amotlacajcahualis catli tlatlatili huan tlen harina, amo nijselía. Niyon amo nijchihuilía cuenta quema antechhualiquilíaj amotlacajcahualis tlen tlapiyalme catli más tojtomahuaque catli antechmacaj para ma timoyoltalica.

<sup>23</sup> Techtlalcahuica nochi amojuanti catli anquijtohuaj antechhuicatíaj. Niyon amo nijnequi nijcaquis quema antlatzotzonaj para na.

<sup>24</sup> Na nijnequi nochi amojuanti xijchihuaca senquistoc catli xitlahuac ipan amotlal. Nijnequi ma onca catli melahuac huan catli cuali campa hueli hasta san ya nopa niquitas. Quen se hueyi atentli catli mocojcoxonijti chicahuac huan amo quema huaqui, quej nopa ma eli catli xitlahuac huan catli cuali campa amojuanti.

<sup>25</sup> “Xiquelnamiquica, anisraelitame, quenicatza huejcajya amohuejcapan tatahua itztoyaj ipan nopa huactoc tlali para 40 xihuitl pampa niquintlatzacuilti. Nojquiya inijuanti quijtohuayayaj nechmacayayaj tlacajcahualistli huan ofrendas.

<sup>26</sup> Pero amo neli. Na nijmati achi más quinicneliyayaj sequinoc dioses. Quihuicayayaj ipilchaj

Moloc inintlanahuatijca huan ipilchaj Quiún inintlaixcopincayo tlen se sitlali catli quinchijchique ica ininmax.

<sup>27</sup> Huan ama nojquiya nimechtlatzacuiltis amojuanti huan nimechquixtis huan nimechhuicas anilpitoque hasta más huejca para campa hualquisa tonati tlen altepetl Damasco huan nozona antetequipanose san tlápic.” Quej nopa quijto TOTECO, yaya catli itoca TOTECO Catli Quinyacana Itequihuajcahua Ma Tlatlanitij.

## 6

### *Sequinoc tlalme ehuani quisosolose Israel*

<sup>1</sup> [Amós camanalti.] Nelía fiero elis para anmasehualme catli anmosiyajquetzaj ipan altepeme Jerusalén [6:1 Sion eltoc seyoc itoca Jerusalén.] huan Samaria. Anquipiyaj nochi catli yejectzi huan anmoilhuíaj anitztoque temachtli. Nochi anmechiximatij huan amotlal elqui catli más ipati que sequinoc tlalme. Pero masque nochi achi-huiya yohuiyayaj campa amojuanti para xiquinpalehuica, fiero amopantis.

<sup>2</sup> Xiyaca altepetl Calne huan xiquitaca catli pantoc nozona. Teipa xiyaca nopa hueyi altepetl Hamat huan hasta altepetl Gat campa itztoque nopa filisteos. Xiquitaca nopa tlasosololistli catli quinpanti. ¿Anmoilhuíaj más ancuajcualme que inijuanti? ¡Amo! Huan ¿amotlal anquijitaj más cuali que inintlal? ¡Amo neli! San se amopantis.

<sup>3</sup> Amo anquineltocaj sintla hualas tlatzacuilti, pero nopa tlajtlacoli catli antechchihuilijtinemij

quichihua para más nimantzi ajsis nopa tonali tlen amotlatzacuiltlis.

<sup>4</sup> Ancochij ipan cuajcualtzi tlapechtli catli tlahuel patiyo huan anmosiyajquetzaj campa tlatzotzoltic. Anquincuj nopa borregojme catli más yamanic ininnacayo huan nopa pilhuacaxtzitzi catli más tomahuaque.

<sup>5</sup> Anhuicaj tlen hueli camanali masque amo ipati. Huan quen David anquichihuj tlatzotzonali, pero amo na catli anquihueyichihuj.

<sup>6</sup> Amojuanti antlaj ipan nopa huejhueyi caxitl catli eltoyaj ipan tiopamitl huan anmopolohuj nopa tlaajhuiyacayotl catli más patiyo pampa nochi anquipiyaj, pero amo anmotequipachohuj para tlanti amotlal catli iconehua José huejcajya quiselijque para iniaxca.

<sup>7</sup> Huan yeca ama, amojuanti achtihui anmechhuicase anilpitoque para antetequipanotij san tlapic. Huan nochi nopa paquilistli catli anquipiyaj nimantzi tlamis.

### *TOTECO amo quipactía catli mohueyimati*

<sup>8</sup> Huajca TOTECO Dios ica ya iseltzi motestigojquetztoc. Quena, TOTECO Catli Quinyacana Itequihujcahua Ma Tlatlanitij quijtojtoc inin: “Amo nijnequi niquinitas israelitame pampa tlahuel mohueyimatij. Niyon amo nijnequi niquitas nopa huejhueyi calme catli quisencajtoque nelía yejyectzitzi. Yeca inialtepe huan nochi tlamantzitzi catli quipiyaj, na niquinmactilis inincualancaitacahua.”

<sup>9</sup> «Amós camanalti.» Huan yeca, masque mocahuase san se pilmajtlaclti tlacame ipan se cali, inincualancaitacahua quinmictise.

<sup>10</sup> Huan quema hualas se ininteiximatca catli itequi para quintlatis nopa mijcatzitzitzi, quipantis se catli noja yoltoc, huan quitlatzintoquilis: “¿Mocahua seyoc mohuaya catli noja yoltoc?” Huan yaya quinanquilis: “¡Amo!” Huan iteiximatca quiilhuis: “¡Huajca amo ximolini! Niyon amo xijto-caxti itoca TOTECO para timotlatlajtis pampa yaya mitzcaquis huan mitzmictis nojquiya.”

<sup>11</sup> Pampa TOTECO temacas se tlanahuatili huan quintlamisosolose nochi calme masque catli huejhueyi o catli tziquitetzitzi huan san mocahuas tlapajyaltic.

<sup>12</sup> ¿Anquiitaj cuali para cahuyojme motlalose ipan teme? O ¿anquiitaj cuali para se quinhuicas torojme nozona para tlapoxonise? Pero anquichijtoque se huilhuyotl pampa anquinpatlaque jueces catli tetlajtolsencahuayayaj xitlahuac huan anquinfuerzajhuijque ma temacaca se pajtli catli temictía. Catli cuali oncayaya, anquipatlaque ica catli chichic.

<sup>13</sup> Nojquiya san se anhuihuitique amojuanti catli anpaquij ica catli amo tleno ipati huan anquijtohua: “Ica toseltzitzitzi timochijtoque titetique huan ica tochicahualis titlatlantoque.”

<sup>14</sup> Pampa TOTECO Dios Catli Quinyacana Itequihuaicahua Ma Tlatlanitij quijtohua: “Xiquitaca amojuanti ipan tlali Israel, na niquintlananas miyac soldados ma hualaca tlen se tlali catli tlhuel quipiyaj chicahualistli, huan nijchihuas ma anmechtlaijiyohuiltica nochi amojuanti tlen

amonepa ica norte campa Hamat huan hasta amonepa campa sur campa nopa atemitl Arabá.”

## 7

### *Tlanextili tlen pilchapoltzitz*

<sup>1</sup> TOTECO Catli Más Quipiya Tlanahuatili nechnextili ni ipan se tlanextili. Niquitac TOTECO quincualtlaliyaya chapolime para quintitlanilis ipan tosacamilhua quema nopa tlanahuatijquetl ya quipixcatoya nopa sacatl catli iaxca huan pehuayaya sempa moscaltis.

<sup>2</sup> Huan teipa quema niquitac para ya quitlamicuajtoya nochi nopa sacatl catli elisquía para timasehualme, huajca niquijto:

—Oh TOTECO Catli Más Tijpiya Tlanahuatili, techtlapojpolhui tiisraelitame. Amo xijtitlani ni tlatzacuilti pampa amo huelis tiquijiyohuise. Ama tiisraelitame [7:2 Quemantic quitequihuía Jacob o Israel para nochi israelita masehualme sentic.] amo timiyaqui timasehualme huan nochi titlamimiquise ica ni tlatzacuiltistli.

<sup>3</sup> Huan TOTECO moyolcuepqui tlen nopa tlamantli catli quinctoya quichihuas, huan quiijto:

—Cualtitoc, amo nijchihuas huajca.

### *Nopa temictli tlen tlitl*

<sup>4</sup> Teipa TOTECO Dios nechnextili seyoc tlamantli ipan seyoc tlanextili. Niquitac TOTECO Dios quicualtlalijtoya se hueyi tlitl para techtlatzacuiltis. Nopa tlitl quitlamihuatzqui nopa hueyi atl catli más huejcatla huan quitlamitlatiyaya nochi tlalme.

<sup>5</sup> Huajca na niquilhui:

—¡Amo, TOTECO ta Catli Más Tijpiya Tlanahuatili, amo techtlatzacuiliti tiisraelítame ica tlitl! Amo huelis tiquijiyohuise pampa amo timiyaqui.

<sup>6</sup> Huajca TOTECO Dios sempa moyolcuepqui ica catli moilhuyaya quichihuas huan quiijto:

—Huajca niyon ya nopa amo nijchihuas.

*Tlanextili tlen se plomada*

<sup>7</sup> Huan Toteco nechnextili seyoc tlamantli. Niquitac TOTECO ijcatoya nechca se tepamitl catli quiquetztoyaj nelía xitlahuac pampa tlasencahuali ica se tepanchijquetl iplomada. Huan TOTECO ipan imax quipixtoya se plomada huan quiitayaya sintla xitlahuac.

<sup>8</sup> Huajca TOTECO quen ni nechilhui:

—¿Tlaque tiquita, Amós?

Huan na nijnanquili:

—Niquita se plomada quen catli quitequihuáj tepanchihuani para quiitase sintla xitlahuac inintequi.

Huan TOTECO quiijto:

—Xiquita, na niquinyejyecos Israel ehuan para niquitas sintla xitlahuac innemilis. Huan sintla amo, huajca amo niquintlapojpolhuis, niyon ayacmo nijchiyas para niquintlatzacuilitis.

<sup>9</sup> Huan nijtlamisosolos nochí nopa tlaixpame ipan tepetl campa Isaac huejcajya quichijqui tlaixpamitl para nechhueyitlali huan ama, anIsrael ehuaní, anquinhueyichihuaaj amotiotzitzí ipan tlaixpame nozona. Huan nijsemanas nochí nopa tlamantli catli tlatzejtzeloltique. Huan Tlanahuatijquetl Jeroboam huan nochí iixhuihua niquintzontlamiltis ica machete.

*Amós iixpa Amasías, se totajtzi catli quicajtoya  
TOTECO*

<sup>10</sup> Quema nopa totajtzi Amasías ipan altepetl Betel quicajqui catli na, niAmós, niquijtoya, tlatitlanqui ma quihuitij Tlanahuatijquetl Jeroboam ipan tlali Israel ni camanali: “Amós quinyolajcomana israelitame nica tlatlajco motlal para ma mitzmictica, huan tojuanti ayacmo hueli tiquijiy-ohuíaj nochi catli quijtoytoc.

<sup>11</sup> Tepohuilía para se ma mitzmicti ta, Jeroboam, ica machete, huan quijtohua nochi tisisraelitame techhuicase tiilpitoque huejca ipan seyoc tlali para titetequipanotij san tlapić.” Quej nopa Amasías quititlanqui camanali para nopa tlanahuatijquetl.

<sup>12</sup> Huan nojquiya Amasías nechtitlanili se camanali na, niAmós, huan nechilhui:

—Xiya seyoc lado, titlajtol pannextijquetl. Ximochololti hasta tlali Judá. Nepa huelis tiquitas catli teipa panos huan titomintlanis.

<sup>13</sup> Ayacmo tijnequij para titepohuilis nica ipan altepetl Betel catli timoilhuía para panos teipa, pampa nica huala nopa tlanahuatijquetl para quinhueyichihuas itiotzitzí ipan inintiopa huan nojquiya nica quipiya ichaj.

<sup>14</sup> Huajca na, niAmós, nijnanquili Amasías huan quen ni quihhui:

—Na amo nelía nise tlajtol pannextijquetl quen sequinoc catli ica ya nopa quitlanij initechmonequi. Niyon amo nimomachtijtoc imaco seyoc para nielis se nitlajtol pannextijquetl. Notequi na niquinmocuitlahuiyaya borregojme huan nijsentilía higos catli campa hueli moscaltía.

<sup>15</sup> Pero TOTECO nechnotzqui ma niquincahua noborregojhua huan nechilhui: ‘Xiya ipan tlali Israel huan xiquincamanalhui nocamanal huan xiquinilhui tlaque ininpantis.’ Quej nopa nechilhui TOTECO.

<sup>16</sup> “Huajca Amasías, xijtlacaquili TOTECO icamanal pampa masque ta techilhuía ma amo niquincamanalhui Israel ehuanicamanal TOTECO, huan amo ma niquinilhui catli tlamantli fiero quinchia,

<sup>17</sup> huajca ya ni catli TOTECO mitzilhuía ta: ‘Pampa amo tijnequi tijtlacaquilis nocamanal, mosihua mocuepas se tlaanenca sihuatl ipan nopa altepetl. Huan motelpocahua huan moich-pocahua nochi miquise ica machete. Quiyejyecose motlal sequinoc tlalme ehuanic huan quixelose para moaxcatise. Huan ta timiquis ipan seyoc tlali campa masehualme amo nechiximatij. Huan nochi sequinoc Israel ehuanic nojquiya quihuicase ilpitoque para tetequipanose san tlapic huejca tlen inintlal.’ ”

## 8

### *Se chiquihuitl tlen cuatlactli catli icsitoc*

<sup>1</sup> Teipa TOTECO Dios nechnextili se chiquihuitl ica miyac tlamantli cuatlactli catli icsitoc.

<sup>2</sup> Huan TOTECO nechtlatzintoquili:

—¿Tlaque tiquita, Amós?

Huan na nijnanquili:

—Niquita se chiquihuitl temitoc ica cuatlactli catli icsitoc.



Huan TOTECO nechnanquili: “Quiijtosnequi nomasehualhua ipan Israel ya chicajtoque huan ayacmo nijchiyas más para niquintlatzacuiltis.

<sup>3</sup> Ipan nopa tonali huicani catli itztoyaj ipan tiopamitl tlaayijhuise huan tlahuejchihuase. Tlahuel miyaqui masehualme miquise huan inintlacayohua mocahuase tepejtoc campa hueli. Huan catli quinhuicase nopa mijcatzitzí, san quintepehuase itepanteno nopa altepetl huan amo oncas caquistilistli pampa ayacmo aqui itztos para quinchoquilis. ¡San tlatzitzicatos!”

### *TOTECO quintelhuía Israel ehuaní*

<sup>4</sup> Huan na niAmós niquijto: “Xijcaquica amojuanti catli anquinichtequilíaj huan anquintlaijiy-ohuilitíaj catli teicneltzitzí ipan amotlal.

<sup>5</sup> Niyon se tonal, amo anquinequij anquicahuase catli fiero anquichihuaj. Anquijtohuaj: ‘¿Hasta quema tlamis ni ilhuitl tlen yancuic metztli huan ni tonali para ma timosiyajquetzaca? ¿Hasta quema huelis sempa tijnemacase trigo huan titecajyahuase?’ Antlatamachihuaj ica tlatamachihuali catli achi tziqitetzi huan antenemaquilitíaj patiyó. Amobalanza catli anquitequihuíaaj nojquiya amo xitlahuac para huelis antlaca-jcayahuase.

<sup>6</sup> Anquinchihualtíaj catli teicneltzitzí ma elica tlatequipanohuani. Masque san tlahuica se pilplatatomintzi, o nopa piltomintzi quen catli ipati tecactli anquinnemacaj nopa teicneltzitzí para tetequipanose san tlapic. Huan nochi nopa

trigo itlasolo catli huetztoc tlalchi anquimanelo-  
huaaj ica nopa trigo catli anquinemacaj huan quej  
nopa antlacajcayahuaaj.

<sup>7</sup> “Pero TOTECO motestigojquetzqui ica ya  
iseltzi catli anmechchiuilis aniixhuihua Jacob.  
Quena, yaya catli elqui topaquilis huan ica catli  
nochi tiisraelitame timohueyimatiyayaj, ama  
quiijtojtoc: ‘Na amo quema niquelcahuas catli  
fiero anquichijtoque.

<sup>8</sup> Nochi tlaltipactli huihuipicas ica majmajtli.  
Nochi masehualme chocase por catli panos. Ni  
tlali mohuisos, huan tlejcos huan temos. Elis  
quen quema tlejco nopa atentli Nilo ipan tlali  
Egipto quema tlatemi huan temajmatía huan  
teipa temos.’

<sup>9</sup> Huan TOTECO Dios quiijtohua: ‘Ipan nopa  
tonali quema panos ni tlamantli, na nijchihuas  
para ma temo tonati masque san tlajcotona. Huan  
masque tonaya nijchihuas ma tzintlayohuiyas.

<sup>10</sup> Huan niquincuepas nopa miyac ilhuitl catli  
anquichihuaaj para ma quipiyaca san choquistli.  
Huan nopa tlatzotzonali huan huicatl nijchihuas  
ma mocuepa cuesihuili. Huan nimechchihualtis  
ximoquentica amoyoyo tlen tequipacholi quen  
elisquía mijqui se acajya. Huan nochi anmotzon-  
huatanise para nesis amotequipachohua. Quena,  
anmotequipachose quen mijqui amocone catli iy-  
ojtzi anquipixtoyaj pampa nopa tlayacapan tonali  
elis nelfiero. Elis quen se tlamantli catli tlahuel  
chichic.’ ”

<sup>11</sup> Huan TOTECO Dios quiijtohua: “Xiquitaca,  
hualas nopa tonali quema nijtitlanis se mayantli  
ipan ni tlali. Pero amo mayanase masehualme

para pantzi, niyon amo amiquise tlen atl. Mayanase pampa tlhuel quinequise quicaquise sempa nocamanal, pero ayacmo huelise.

<sup>12</sup> Campa hueli mohuatanijtinemise tlen se nali hasta seyoc para quitemose. Yase tlen norte huan hasta campá hualquisa tonati para quitemose nocamanal, pero ayacmo huelis quipantise.

<sup>13</sup> “Ipan nopa tonali yejyetzitzi ichpocame huan telpocame tlapolose pampa tlhuel apismictinemise huan quitemojtinemise nocamanal, pero amo quipantise.

<sup>14</sup> Huan nochi israelitame catli quinhueyichihuaaj nopa tiotzitzi catli mopantíaj ipan altepeme Samaria, Dan huan Beerseba, huetzise huan ayacmo quema huelise motlananase.”

## 9

### *Sequinoc tlalme ehuaní quisosolose tlali Israel*

<sup>1</sup> Teipa ipan nopa tlanextili niqitac para Toteco moquetztoya campá nopa tlaixpamitl, huan yaya quiijto: “Xijmaquili itzonatipa nopa tlaquetzalme ipan tiopamitl hasta mohuisos itzinpehualtil. Xisosolo nopa tlaquetzalme huan xiquinchihua cuechtic para ma huetzi nopa itzontzajca ipan intzonteco nopa masehualme huan ma quintepacho. Huan catli mocahuase yoltoque, nijchihuas para ma miquica ica machete ipan tlahuilancayotl. Amo aquí huelis cholos.

<sup>2</sup> “Masque Israel ehuaní tlahahuasquíaj huejcatla hasta campá itztoque nopa mijcatzitzi para motlatisquíaj noixtla, na niyas huan niquincuiti

nopona. Masque tlejcosquíaj ipan ilhuicactli, na nitlejcos huan niquintemohuis sempa.

<sup>3</sup> Sintla quinequisquíaj motlatitij itzonatipa nopa tepetl Carmelo, nopona niyasquía niquintemoti huan niyasquía niquincoiti. Masque yasquíaj campa más huejcatla ipan se hueyi atl para motlatise noixpa, nopona nijtitlanis nopa hueyi cohuatl catli itztoc ipan hueyi atl para quintzopiniti huan quinmictiti.

<sup>4</sup> Huan sintla motemacase ica inincualancaitacahua para quinhuicase para tetequipanose san tlapic ipan seyoc tlali, na nijhuicas nomachete nopona huan niquinmictiti. Pampa ya nimonejnehuilijtoc huan nimotemacatoc para niquinchiuilis catli más fiero. Ayacmo niquinchiuilis catli cuali.”

<sup>5</sup> TOTECO Catli Más Quipiya Tlanahuatili huelis quitlalis imax ipan ni tlaltipactli, huan ni tlaltipactli san atiyas huan nochi imasehualhua tlahuel chocase. Por imax motlanana tlali quen tlejco ne hueyi atentli Nilo ipan Egipto quema tlatemi miyac, huan teipa por ya sempa temos tlali.

<sup>6</sup> TOTECO quichijchijqui ihuejcapan calijtic tlen ichaj ma elto ipan ilhuicac. Pero itzinpehualtil moquetzqui ipan tlaltipactli. TOTECO quinojnotza nopa atl ipan hueyi atl ma tlejco huan teipa quichihua ma huetzi sempa ipan tlaltipactli quema quichihua ma tlaquiyahui. Yaya itoca TOTECO.

<sup>7</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Anisraelitame ipan tlali Israel, san se aneltoyaj noixpa quen nopa masehualme catli Etiopía ehuan. Masque

nimechquixti tlen tlali Egipto nojquiya huelis nimechtlatzacuiltis. Nojquiya niquinmanahuijtoc sequinoc. Amo anquimatij para niqinquixti nopa filisteos tlen Caftor huan nopa amorreos tlen Kir.

<sup>8</sup> “Na, niamoTECO Dios, huan ica cuidado nimechtlachilía amojuanti, antlajtlacolchijca masehualme huan nijsosolos amotlal. Huan nimechquixtis tlen amotlal huan campa hueli nimechsemanas ipan tlaltipactli. Pero niquintencahuilijtoc para amo quema niquintlamimictis senquistoc nochi israelitame ipan tlali Judá. Quej nopa quiijto TOTECO.

<sup>9</sup> “Na nitlanahuatis para catli ehuj sequinoc tlalme ma anmechtlaijyohuiltica huan ma anmechtzejtzeloca quen sintli, pero quen se amo quicahuilía ma huetzi tlalchi niyon se iyol sintli, nijmocuitlahuis sesen tlacatl catli cuali.

<sup>10</sup> Pero nochi catli tlajtlacolchijtoque huan quiijtojqque para amo quema niquintlatzacuiltis, nochi miquise ica machete.”

### *TOTECO sempa quicualtlalis Israel*

<sup>11</sup> “Huan ipan nopa tonali na sempa nijtlananas itlanahuatijcayo Tlanahuatijquetl David tlen huejcajya catli ama sosolijtoc. Sempa nijquetzas itlanahuatijcayo quen se quiquetzas se cali. Huan nijquetzas nopa tepamitl catli quiyahualo ialtepe. Quena, sempa nijsencahuas ica nochi iyejca catli achtihuiya quipixqui.

<sup>12</sup> Huan nochi catli nechhueyimajtose quiselise catli mocahua tlen tlali Edom huan nochi nopa se-

quinoc tlalme catli noaxcahua.” Quej nopa quiiyto TOTECO Dios catli quichihuas nochi ni tlamantli.

<sup>13</sup> Huan TOTECO quiiytohua: “Hualas tonali quema nochi tlatoctli huan xocomecatl moscaltis nelía nimantzi. Sanoc tlamise masehualme pixcase, quema sempa pehuase tocase. Huan campa hueli quiipiyase xocomeca atl hasta onmocahuas.

<sup>14</sup> Huan na niqinhualicas noisraelita masehualhua tlen tlalme catli huejca campa quihuicaque inincualancaitacahua. Huan sempa quisencahuase inialtepehua catli nochi polijtoya huan sempa itztose nopona. Huan quitocase miyac xocomeca mili huan cuamili. Huan quicuase tlen nopa mili catli quitoctoque huan quiiyse tlen inijuanti ininxocomeca atl.

<sup>15</sup> Huan na sempa niqintlalis ipan ni tlali catli niquinmacatoc huan ayacmo quema niquinquixtis ipan inintlal.” Quej nopa quiiyto Dios amoTECO.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d